

المسح البيئي Environmental Survey



مركز الإحصاء
STATISTICS CENTRE

مسلسل الإستمارة - Serial No.

رقم المنشأة بالعينة - Est No.

المسح البيئي السنوي (2012) - الخدمات Annual Environmental Survey (2012) - Services

7. Building Owner: اسم مالك المبنى: 7.
8. Est. Location: موقع المنشأة بالمبنى: 8.
9. Tel No: رقم الهاتف: 9.
10. Fax No: رقم الفاكس: 10.
11. P.O.Box: ص. ب.: 11.
12. E-mail: بريد إلكتروني: 12.
13. Web Site: موقع الإنترنت: 13.

1. الاسم التجاري للمنشأة: 1.
2. الإقليم: 2.
3. المنطقة: 3.
4. رقم الحوض / الحي: 4.
5. اسم الشارع ورقمه: 5.
6. رقم التنظيمي للمبنى: 6.

Tel No : رقم الهاتف :

اسم الباحث : Enumerator Name :

Tel No : رقم الهاتف :

اسم المشرف: Supervisor's Name :

سرية البيانات مكفولة بموجب القانون رقم 7 لسنة 2008 ولا تستخدم إلا لأغراض الإحصاء
Data confidentiality is Guaranteed under the Law No.(7) of the year 2008 and used only for statistical purpose

تعليمات تعبئة الإستمارة Questionnaire Filling Instructions

- All the details in the questionnaire pertain to the year 2011-2012 only.
- Please attach a copy of the balance sheet and the final financial statements with the questionnaire.
- The questionnaire must be handed back to the numerators in a maximum time of five working days.
- The questionnaire must be filled in using in blue pen.
- Numbers should be rounded to the nearest decimal.
- Writing is only allowed in the white blank cells, grey cells must not be written in
- It is not allowed to write in the following columns [Code -CPC- ISIC].
- Numbers should be written in arabic numerals [1234567890].
- Specifications and details should be written in Arabic language as far as possible.
- It is not allowed to use any type of correction fluids in the questionnaire.
- Errors should be corrected as follows :

~~123.456,7~~ Incorrect
123,456,789 correct

- كل المعلومات المطلوبة في الإستمارة خاصة بالسنة المالية 2011-2012 .
- يرجى ارفاق نسخة من الميزانية و الحسابات الختامية.
- يجب تسليم الاستمارة للباحث في فترة اقصاها خمسة ايام عمل من استلام الاستمارة.
- الكتابة في الاستمارة يجب ان تكون بالقلم الازرق الجاف فقط.
- يجب ان تكون القيم صحيحة وتقرب لاقرب قيمة عشرية [عدم كتابة كسور عشرية - الفلسات].
- الكتابة تكون فقط في الخلايا البيضاء وليس في الخلايا المظللة.
- يجب عدم الكتابة في الاعمدة التالية , [الدليل /Code . الدليل السلي /CPC - ISIC] .
- الكتابة يجب ان تكون بالارقام العربية الصحيحة و هي 1234567890
- يفضل ان تكتب التفاصيل باللغة العربية بقدر المستطاع
- يجب عدم استخدام المبيض في تصحيح الأخطاء
- في حالة الخطأ يكون التعديل كما يلي :

~~123.456,7~~ الخطأ
123,456,789 الصواب

نشكركم على حسن تعاونكم مع باحثينا

Your cooperation with our numerators will be appreciated

1.1 Establishment Information – Part One

1.1 معلومات المنشأة – القسم الأول

Name of establishment: الاسم التجاري للمنشأة:

| | البريد الإلكتروني Email | الهاتف و رقم الموبايل Telephone and Mobile | الإسم Name | |
|---|----------------------------|---|---------------|---|
| Chief Executive Officer (It is important to know this because official letters may need to be sent) | | | | المدير العام (من المهم معرفة اسم المدير العام حيث يعتبر الشخص الذي يتم التواصل معه عبر الرسائل الرسمية) |
| Administrator (ideally Secretary or Personal Assistant for Chief Executive Officer) | | | | الإداري (السكرتير أو مساعد المدير العام) |
| Main respondent (ideally HSE Engineer / Officer of the establishment, who is capable and responsible for answering these questions) | | | | المسؤول الرئيسي عن تعبئة البيانات (مسؤول الصحة والسلامة والبيئة) |
| Backup respondent (ideally Accountant of the establishment) | | | | المسؤول البديل عن تعبئة البيانات (محاسب المنشأة) |
| Region: Abu Dhabi, Al Ain, Western Region Please select <u>one</u> . | | | | المنطقة: أبوظبي، العين، المنطقة الغربية، الرجاء اختيار خيار واحد. |
| Location that is: description of where the establishment is. For example: Building- Floor 3, Apartment (1) | | | | الموقع: وصف لمكان موقع المنشأة. مثال: مبنى، الطابق الثالث، الشقة الأولى. |
| Fax Number | | | | رقم الفاكس |
| P.O. Box | | | | ص . ب |
| Website address | | | | موقع الإنترنت |

For the details of each of these items, please refer to the glossary.

للمزيد من المعلومات يرجى الإطلاع على المعجم.

The Time Period to be Covered in This Survey is the Whole Calendar Year for 2012

الفترة الزمنية التي يغطيها هذا المسح هي العام الميلادي 2012 بأكمله

| Time period | سنة المسح Survey Year | الفترة الزمنية |
|------------------------------------|--------------------------|---------------------------------|
| 1 January 2012 to 31 December 2012 | 2012 | 1 يناير 2012 إلى 31 ديسمبر 2012 |

1.2 Establishment Information – Part Two

1.2 معلومات المنشأة – القسم الثاني

| Questions | الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below | الأسئلة |
|---|---|--|
| Please describe in detail the main activity of your establishment | | الرجاء كتابة النشاط الإقتصادي الرئيسي للمنشأة بالتفصيل |
| License Number | | رقم الرخصة |
| Licensing Authority | | جهة الترخيص |

The activity that is mostly practiced by the establishment. If there is one establishment that has multiple activities, the main activity is determined based on the revenue value of each activity. The activity has the highest value will be counted as the main activity

هو النشاط الاقتصادي الغالب التي تزاوله المنشأة، وفي حالة تعدد الأنشطة التي تمارسها المنشأة يحدد النشاط الرئيسي للمنشأة بناءً على قيمة الإيراد الذي يحققه، حيث يؤخذ الإيراد الأعلى كنشاط رئيسي

2.1 Cost of Environmental Protection Activities in the Establishment (AED)
Part One

2.1 تكاليف أنشطة حماية البيئة في المنشأة (درهم)
القسم الأول

| Item | الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below (درهم) (AED) | البند |
|---|--|---|
| Wastewater management | | إدارة المياه العادمة |
| Research and development | | الأبحاث والتطوير |
| Protection against radiation | | الحماية من الإشعاع |
| Protection of ambient air and climate | | حماية الهواء والمناخ |
| Waste management | | إدارة النفايات |
| Protection and remediation of soil, groundwater and surface water | | حماية ومعالجة التربة والمياه الجوفية والسطحية |
| Noise and vibration abatement | | خفض الضوضاء والاهتزازات |
| Nature and biodiversity protection | | حماية الطبيعة والتنوع الحيوي |
| Other (Specify) | | أخرى (حدد) |
| Total cost of environmental protection in the establishment | | إجمالي تكاليف حماية البيئة في المنشأة |

2.2 Cost of Environmental Protection Activities in the Establishment (AED) – Part Two

2.2 تكاليف أنشطة حماية البيئة في المنشأة (درهم) القسم الثاني

| Item | الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below (درهم) (AED) | البند |
|---|--|---|
| Environmental monitoring cost | | تكلفة مراقبة البيئة |
| Environmental assessment and audit cost | | تكلفة التقييم والتدقيق على البيئة |
| Environmental charges | | الغرامات البيئية |
| Environmental training cost | | تكلفة الدورات التدريبية لحماية البيئة |
| Annual cost paid by the establishment for government and non-government entities to protect the environment | | التكلفة السنوية التي تدفعها المنشأة للجهات الحكومية وغير الحكومية لحماية البيئة |
| Value of savings and revenues from environmental protection | | قيمة التوفير والأرباح من حماية البيئة |
| Annual subsidies received by the establishment from government and non-government entities to protect the environment | | قيمة الإعانات السنوية التي تدفعها الجهات الحكومية وغير الحكومية للمنشأة لحماية البيئة |

3.1 Occupational Health and Safety

3.1 الصحة والسلامة المهنية

| Item | الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below | البند |
|---|---|--|
| Number of employees | | عدد العاملين بالمنشأة |
| Average number of working hours per employee per week | | متوسط عدد ساعات العمل الاسبوعية لكل موظف |
| Number of fatalities | | عدد الإصابات المميتة (وفيات) |
| Number of reportable dangerous occurrences | | عدد الحالات الخطيرة المسجلة |
| Number of reportable Occupational Illnesses | | عدد الأمراض المهنية المسجلة |
| Number of first Aid Injuries | | عدد الإصابات التي تستدعي اسعافات اولية |
| Number of lost Time Injuries | | عدد الإصابات المضيعة للوقت |
| Number of medical treatment cases | | عدد حالات العلاج الطبي |

4.1 Sources and Amounts of Water

4.1 مصادر وكميات المياه

| Water source | كمية المياه العادمة الناتجة في المنشأة Amount of wastewater produced in the establishment Litres/لتر | القيمة الاجمالية السنوية Annual total value درهم/AED | كمية المياه المستخدمة في المنشأة Amount of water used in the establishment Litres/لتر | مصدر المياه |
|--|--|--|---|--|
| General water network | | | | شبكة المياه العامه |
| Other establishments specialized in water production and distribution | | | | المنشآت الأخرى العاملة في إنتاج وتوزيع المياه |
| Water purchased from other economic enterprises (not specialized in water production and distribution) | | | | المياه المشتراة من المنشآت الاقتصادية الأخرى (غير المتخصصة في إنتاج وتوزيع المياه) |
| Sea water | | | | ماء البحر |
| Groundwater | | | | مياه جوفية |
| Other (specify) _____ | | | | أخرى (حدد) _____ |

Note: 1 Imperial Gallon = 0.00454 Cubic Metre = 4.5461 Litres

ملاحظة: 1 جالون بريطاني = 0.00454 متر مكعب = 4.5461 لتر

4.2 Water Use in Production

4.2 استخدام المياه في الإنتاج

| Question | الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below | السؤال |
|---------------------------------|---|------------------------------|
| Do you use water in production? | NO \ لا <input type="checkbox"/> Yes \ نعم <input type="checkbox"/> | هل تستخدم المياه في الإنتاج؟ |

4.3 Treatment of Wastewater

4.3 معالجة المياه العادمة

| Question | الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below | السؤال |
|---|---|--|
| Is wastewater treated in the establishment? | NO \ لا <input type="checkbox"/> Yes \ نعم <input type="checkbox"/> | هل تتم معالجة المياه العادمة في المنشأة؟ |

If the answer is Yes continue to Table 4.4

إذا كانت الإجابة نعم، استمر في تعبئة الجدول 4.4

If the answer is No move to Table 4.5

إذا كانت الإجابة لا، انتقل للجدول 4.5

4.4 Quantity of Treated Wastewater

4.4 كمية المياه العادمة المعالجة

| Item | الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below Litres / لتر | البند |
|---------------------------------------|---|---------------------------------------|
| Quantity of treated wastewater | | كمية المياه العادمة المعالجة |
| Quantity of reused treated wastewater | | كمية المياه المعالجة المعاد استخدامها |

Note: 1 Imperial Gallon = 0.00454 Cubic Metre = 4.5461 Litres

ملاحظة: 1 جالون بريطاني = 0.00454 متر مكعب = 4.5461 لتر

4.5 Wastewater Disposal Method

4.5 أسلوب التخلص من المياه العادمة

| الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer/s below | Item | البند |
|---|-----------------------|--|
| Sewerage network <input type="checkbox"/> | شبكة الصرف الصحي | أسلوب التخلص من المياه العادمة Wastewater disposal method |
| Discharge into the sea <input type="checkbox"/> | إلقاء في البحر | |
| Septic Tank <input type="checkbox"/> | حفر امتصاصية | |
| Contractor <input type="checkbox"/> | التعاقد مع شركات اخرى | |
| Other (specify) <input type="checkbox"/> | أخرى (حدد) | |
| | | |

5.1 Electricity Consumption

5.1 استهلاك الكهرباء

| القيمة الإجمالية السنوية Annual total value درهم / AED | أخرى Other درهم / AED | قيمة الكهرباء المستهلكة في تشغيل المعدات والمحركات Value of electricity consumed for operating of equipments and engines درهم / AED | متوسط سعر الوحدة Unit price average درهم / AED | الوحدة Unit | النوع / Type |
|--|-----------------------------|---|--|---------------------|-----------------------|
| | | | | كيلووات / Kilo watt | كهرباء Electricity |

5.2 Fuel Consumption – Part One

5.2 استهلاك الوقود – القسم الأول

| عدد وسائل النقل المملوكة او المستخدمة Number of vehicles owned and/or operated by establishment | القيمة الإجمالية السنوية Annual total value درهم / AED | أخرى Other درهم / AED | قيمة الوقود المستهلك في تشغيل المعدات والمحركات Value of fuel consumed for operating of equipments and engines درهم / AED | قيمة الوقود المستهلك في وسائل النقل Value of fuel consumed in transportation درهم / AED | متوسط سعر الوحدة Unit price average درهم / AED | الوحدة Unit | النوع / Type |
|--|--|-----------------------------|---|---|--|----------------|-----------------------|
| | | | | | | | الجازولين Gasoline |
| | | | | | | لتر / Litre | • خصوصي Special |
| | | | | | | لتر / Litre | • إي- بلس E-Plus |
| | | | | | | لتر / Litre | • سوبر Super |
| | | | | | | لتر / Litre | الديزل Diesel |
| | | | | | | لتر / Litre | كيروسين Kerosene |

5.3 Fuel Consumption – Part Two

5.3 استهلاك الوقود – القسم الثاني

| القيمة الإجمالية السنوية Annual total value درهم / AED | متوسط سعر الوحدة (الاسطوانة) Unit price average (cylinder) درهم / AED | سعة الاسطوانة (رطل) Cylinder capacity (LPS) | عدد الاسطوانات Number of cylinders | غاز البترول المسال LPG |
|--|--|---|---------------------------------------|---------------------------|
| | | | | |

5.4 Fuel Consumption – Part Three

5.4 استهلاك الوقود – القسم الثالث

| القيمة الإجمالية السنوية Annual total value درهم / AED | أخرى Other درهم / AED | قيمة الوقود المستهلك في تشغيل المعدات والمحركات Value of fuel consumed for operating of equipments and engines درهم / AED | قيمة الوقود المستهلك في وسائل النقل Value of fuel consumed in transportation درهم / AED | متوسط سعر الوحدة Unit price average درهم / AED | الوحدة Unit | النوع / Type |
|--|-----------------------------|---|---|--|------------------------|-------------------------------------|
| | | | | | Litre / لتر | Fuel Oil زيت الوقود |
| | | | | | Litre / لتر | Heavy Fuel Oil زيت الوقود الثقيل |
| | | | | | Cubic metre / متر مكعب | Natural Gas غاز طبيعي |
| | | | | | Litre / لتر | Lubricant زيوت التشحيم |
| | | | | | | Other (specify) (أخرى حدد) ----- |

6.2 Quantity of Solid Waste by Disposal Methods

6.2 كمية النفايات الصلبة حسب طريقة التخلص

| الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below كيلوجرام/كجم Kilograms | | طريقة التخلص Disposal method |
|---|--|---|
| نفايات خطرة Hazardous waste | نفايات غير خطرة Non-hazardous waste | |
| | | Waste container حاويات النفايات |
| | | Transportation to landfill النقل إلى مدافن النفايات |
| | | Imbedding الطمر |
| | | Incineration الحرق |
| | | Recycling إعادة التدوير |
| | | Composting التحويل إلى استخدامات (سماد) زراعية |
| | | Selling البيع |
| | | Contract with a company التعاقد مع شركة |
| | | Name of company: اسم الشركة: |
| | | Other (specify) أخرى (حدد) |
| | | Total المجموع |
| | | المجموع الكلي للنفايات الخطرة وغير الخطرة Total of hazardous and non-hazardous waste |

6.1 Composition of Solid Waste

6.1 تركيب النفايات الصلبة

| الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below كيلوجرام/كجم Kilograms | Type / النوع |
|---|---|
| Non – hazardous solid waste النفايات الصلبة غير الخطرة | |
| | Paper and cardboard ورق، ورق مقوى |
| | Textile أنسجة |
| | Plastic بلاستيك |
| | Glass زجاج |
| | Metal معدن |
| | Inorganic materials مواد غير عضوية أخرى |
| | Tires إطارات |
| | Electronic waste نفايات إلكترونية |
| | Organic materials مواد عضوية |
| | أغذية و نفايات الأخشاب والحدائق Food ,wood and garden waste |
| | Other organic materials مواد عضوية أخرى |
| Hazardous solid waste النفايات الصلبة الخطرة | |
| | نفايات كيميائية وطبية Chemical & Medical waste |
| | المجموع الكلي للنفايات الخطرة وغير الخطرة Total of hazardous and non-hazardous waste |

6.3 Quantity of Liquid Waste by Disposal Methods

6.3 كمية النفايات السائلة حسب طريقة التخلص

| الرجاء تعبئة البيانات أدناه Please provide your answer below Litres/لتر | | طريقة التخلص Disposal method |
|---|---|--|
| النفايات الخطرة الكيميائية السائلة Hazardous chemical liquid waste | النفايات السائلة غير الخطرة Non-hazardous liquid waste | |
| | | Onsite treatment المعالجة في الموقع |
| | | Sewerage network شبكة المجاري |
| | | Discharge into the sea إلقاء في البحر |
| | | Disposing by contractor or other establishment التخلص عن طريق شركة أو منشأة متخصصة أخرى |
| | | Waste container حاويات النفايات |
| | | Other (specify) أخرى (حدد) |
| | | Total Quantity of liquid waste generated (Litres) إجمالي كمية النفايات السائلة المتولدة (لتر) |

Please provide your answer below

الرجاء تعبئة البيانات أدناه

| | | | |
|--|----------------------------------|------------------------------------|--------------------------|
| 6.4 Do you generate radioactive waste? | NO \ لا <input type="checkbox"/> | Yes \ نعم <input type="checkbox"/> | 6.4 هل تنتج نفايات مشعة؟ |
|--|----------------------------------|------------------------------------|--------------------------|

Respondent Information

معلومات المستجيب

| Item | البريد الالكتروني | رقم الهاتف والموبايل | الاسم | البند | الرمز Code |
|--|-------------------|----------------------|-------|--|---------------|
| | E-mail | Telephone and Mobile | Name | | |
| Main respondent (ideally Manager/ Chief Accountant of the establishment, who is capable & responsible for answering The Questionnaire) | | | | المسؤول الرئيسي عن تعبئة البيانات (مدير المنشأة، المؤهل والمسؤول عن تعبئة الاستمارة) | 1 |
| Backup respondent (ideally Accountant of the establishment) | | | | المسؤول البديل عن تعبئة البيانات (محاسب المنشأة) | 2 |

w w w . s c a d . a e



صندوق بريد: 6036، أبوظبي، إ.ع.م، هاتف: +971 2 8100000، فاكس: +971 2 8100800

P.O. Box: 6036, Abu Dhabi, U.A.E. - Tel: +971 2 8100000, Fax: +971 2 8100800